

## الباب الأول

### المقدمة

#### أ. خلفية البحث

اللغة هي واحدة من أدوات الاتصال الرئيسية التي يستخدمها البشر للتفاعل والتعبير عن الأفكار والمشاعر وبناء العلاقات الاجتماعية. كل لغة لها بنية وقواعد ومفردات فريدة تؤثر على طريقة تفكيرها وتصرفها في إستخدامها. في عالم التعليم ، هناك العديد من اللغات الأجنبية التي يتم تدريسها لدعم تطوير المعرفة. اللغة العربية هي إحدى اللغات الأجنبية التي يتم تعلمها في عالم التعليم.<sup>2</sup>

تلعب اللغة العربية دورا مهما في سياق التعليم، خاصة بالنسبة للطلاب الذين يدرسون في المؤسسات التعليمية الإسلامية، إحداها في المدرسة المتوسطة الحكومية ٥ كاديري. بناء على نتائج مقابلة أجريت في ٢ أكتوبر ٢٠٢٥ مع معلمة اللغة العربية، لا يزال هناك العديد من الطلاب الذين يجدون صعوبة في تعلم اللغة العربية على النحو الأمثل. ويرجع ذلك إلى عوامل مختلفة، منها اللغة العربية التي تعتبر صعبة، والإلمام من العائلة باستخدام اللغة الإقليمية الجاوية، والارتباط بالطلاب الذين ليسوا من أصل عربي في المتوسط، وافترض أن تعلم اللغة العربية ليس ضروريا حقا. أحد العوامل التي يمكن أن تؤثر على قدرة الطلاب على تعلم اللغة العربية هو إستخدام تحويل الشفرة.

---

<sup>2</sup> Selvi Farah Alzafana, "Peran Alih Kode dan Campur Kode dalam Pembelajaran Bahasa Arab Di Smp Al-Irsyad Al-Islamiyyah Kota Pekalongan" (PhD Thesis, UIN. KH Abdurrahman Wahid Pekalongan, 2025), hlm. 1.

تحويل الشفرة هو ظاهرة تحويل الشفرة من رمز إلى آخر في الاتصال.<sup>3</sup> غالبا ما يوجد استخدام تحويل الشفرة في التعلم الإندونيسي، مما يؤدي إلى صعوبات في اتساق الاستخدام الصحيح للغة العربية. ال أمثلة على نتائج البحث في تعلم اللغة العربية في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ه كاديري التي لاحظها الباحثة هي كما يلي:

المعلم: كيف حالكم اليوم؟

الطالب: نحن بخير، الحمد لله

المعلم: masih ingat kita kemarin belajar tentang apa?المعلم:

الطالب: يومياتنا

المعلم: sekarang coba ibu beri pertanyaan

أمس أنام في الساعة التاسعة ليلا. apa artinya?

الطالب: kemarin saya tidur jam sembilan malam

المعلم: صحيح. الآن سندرس عن الهواية

المعلم: ada yang tau materi kita hari ini tentang apa?

المثال أعلاه هو شكل من أشكال تحويل التعليمات البرمجية المستخدمة في تعلم

اللغة العربية للصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ه كاديري في ٢ أكتوبر

ada yang tau materi kita hari . ٢٠٢٥. في التعبير صحيح. الآن سندرس عن الهواية.

---

<sup>3</sup> Irmayani, dkk., *Sosiolinguistik: Kajian Bahasa dalam Masyarakat* (Bandung: Alfabeta, 2005), hlm. 45.

ini tentang apa? هو شكل من أشكال تحويل التعليمات البرمجية، حيث في بداية التعبير

باستخدام الرمز العربي ثم يتم تحويل الكود إلى الإندونيسية.<sup>٤</sup>

يمكن أن تلعب ظاهرة تحويل التعليمات البرمجية في التعلم دورا إيجابيا في تسهيل فهم

تعليم اللغة العربية، خاصة إذا تم تنفيذها بالإستراتيجيات الصحيحة. في المدرسة المتوسطة

الإسلامية الحكومية ٥ كاديري، تحتاج هذه الظاهرة إلى مزيد من التحليل لمعرفة ما إذا كان

تحويل التعليمات البرمجية يمكن أن يكون بمثابة جسر لتسهيل تعلم اللغة العربية أم أنه عقبة

يجب التغلب عليها.

يواجه تعلم اللغة العربية كلغة أجنبية في إندونيسيا تحديات مختلفة، لا سيما في تطوير

كفاءات مهارة الكلام ، وهي مهارة الكلام الفعال والتواصل. مهارة الكلام هي واحدة من

الجوانب المهمة لتعلم اللغة العربية التي تتطلب من الطلاب أن يكونوا قادرين على نقل الرسائل

شفهيا بطلاقة وبشكل مناسب وفقا للسياق.<sup>٥</sup> ومع ذلك، في ممارسة التعلم في هذا المجال،

غالبا ما تظل مهارة الكلام لدى الطلاب منخفضة بسبب عوامل مختلفة، أحدها هو الحد

من طرق التدريس التي يستخدمها المعلمون.

إحدى الطرق التي يمكن تنفيذها في تعلم لغة أجنبية هي إستراتيجيات تحويل

التعليمات البرمجية، وهي النقل بالتناوب بين لغتين أو أكثر في عملية الاتصال. وفقا لبوبلاك،

فإن تحويل الشفرة هو ظاهرة لغوية ليست فقط محول لغة، ولكنها أيضا إستراتيجيات للتغلب

---

<sup>٤</sup> ملاحظة في الصف الثامن، تاريخ ٢ أكتوبر ٢٠٢٥

<sup>٥</sup> Abdul Majeed Al-Mekhlafi and Revathi Nagaratnam, Difficulties in Teaching and Learning Grammar in an EFL Context (*International Journal of Instruction*, Vol. 12, No. 1, 2019), hlm. 23.

على صعوبات الاتصال وتوضيح المعنى. في سياق تعلم اللغة العربية، غالبا ما يستخدم المعلمون تحويل التعليمات البرمجية لتسهيل فهم الطلاب للمواد المعقدة من خلال ترجمة بعض المواد إلى الإندونيسية كلغة أم.<sup>6</sup>

إستخدام تحويل الشفرة البرمجية جنبا إلى جنب لم يتم إستخدامه على النحو الأمثل في تعلم مهارة الكلام. في الواقع ، تتمتع هذه الإستراتيجيات بإمكانيات كبيرة لتحسين مهارة الكلام لدى الطلاب، خاصة في سياق تعلم اللغة العربية الذي ينطوي على مستوى عال من الصعوبة للطلاب غير الناطقين بها.<sup>7</sup> هذا البحث مهم جدا لدراسة أعمق كيف يمكن تنفيذ تحويل الشفرة بشكل فعال في تعلم مهارة الكلام.

كما أن إلحاح هذا البحث يتعزز أيضا من خلال الفجوة في الدراسات العلمية. استنادا إلى مراجعات الأدبيات من المجالات الدولية والوطنية في السنوات الخمس الماضية، ناقشت العديد من الدراسات تحويل الشفرة في تعلم اللغة بشكل عام في تعلم اللغة. ومع ذلك ، لا يزال هناك عدد محدود جدا من الدراسات المحددة التي تدرس دمج إستراتيجيات تحويل الشفرة في سياق تعلم مهارة الكلام العربية في إندونيسيا. تظهر هذه الفجوة الحاجة إلى بحث يركز على إستراتيجيات التدريس هذه بنهج وصفي نوعي لفهم ممارسات وتصورات المعلم والطلاب بعمق.

---

<sup>6</sup> Abdulrahman M. Alharbi, Code-Switching in EFL Classrooms: A Pedagogical Tool for Facilitating Learning (*Journal of Language Teaching and Research*, Vol. 11, No. 2, 2020), hlm. 150.

<sup>7</sup> Andi Kurniawan, Strategi Pembelajaran Bahasa Arab bagi Siswa Non-Penutur Asli: Integrasi Metode Code Switching dan Media Audio-Visual (*Jurnal Ilmiah Pendidikan Bahasa Arab*, Vol. 9, No. 1, 2022), hlm. 64.

يهدف هذا البحث إلى سد هذه الفجوة من خلال استكشاف إستراتيجيات استخدام تحويل الشفرة في تعليم مهارة الكلام. من خلال النهج النوعي الوصفي، ستصف هذه الدراسة كيفية تنفيذ الطريقة، والتحديات التي يواجهها، والتأثير الذي يشعر به الطلاب في عملية التعلم. من المتوقع أن تساهم نتائج البحث بشكل عملي لمعلمة اللغة العربية في تصميم إستراتيجيات التعلم الفعال.

أسباب اختيار الموضوع لهذا البحث لأن رأيت بنفسني أن مهارة الكلام هي من المهارة التي يصعب على الطلاب إتقانها. لا يزال العديد من الطلاب يشعرون بثقة أقل عند طلب منهم الكلام بالعربية. غالباً ما يتوقفون في منتصف الجملة بسبب محدودية المفردات أو بسبب عدم فهمهم جيداً. بالإضافة إلى ذلك، فإن طلاب الصف الثامن في مرحلة يبدأون فيها بالنشاط في التواصل والتعبير عن الآراء. في هذه المرحلة، تؤثر إستراتيجيات المعلم بشكل كبير على شجاعة الطلاب وقدرتهم على الكلام. لذلك، أنا مهتم بالبحث في كيفية تنفيذ إستراتيجيات المعلمة في تنفيذ تحويل الشفرة، ومتى يستخدم هذا التغيير، وكيف يؤثر على نشاط الطلاب وقدرتهم على الكلام.

إختارت الباحثة طلاب الصف الثامن ميداناً لهذا البحث لعدة اعتبارات أكاديمية وتربوية. فأولاً، يُعدُّ طلاب الصف الثامن في مرحلة متوسطة بين الصف السابع والصف التاسع؛ إذ إن طلاب الصف السابع ما زالوا في مرحلة التكيف مع البيئة التعليمية الجديدة في المدرسة المتوسطة، كما أن حصيلتهم من المفردات والتراكيب العربية لا تزال محدودة، مما يجعل تطبيق مهارة الكلام لديهم أقل استقراراً. أما طلاب الصف التاسع فينشغلون عادةً

بالاستعداد للاختبارات النهائية والأنشطة الأكاديمية الأخرى، الأمر الذي قد يؤثر في سير البحث ونتائجه. وثانيًا، يمتلك طلاب الصف الثامن قدرًا كافيًا من المفردات والخبرات اللغوية الأساسية التي تمكنهم من المشاركة في أنشطة مهارة الكلام، مع استمرار حاجتهم إلى المساعدة والتوجيه من المعلم من خلال استراتيجيات تحويل الشفرة. ولذلك يُعدُّ هذا الصف أنسب ميدان لدراسة استراتيجيات المعلم في تطبيق تحويل الشفرة وأثرها في تنمية مهارة الكلام لدى الطلاب.

على وجه التحديد، إستراتيجيات تحويل الشفرة في تعلم مهارة الكلام على التركيز الرئيسي على استكشاف إستراتيجيات التدريس التي تستخدم تحويل الشفرة الذي يتم تنفيذه بوعي والتخطيط له من قبل المعلم. سيناقش هذا البحث كيف تساعد هذه الإستراتيجيات الطلاب في التغلب على الصعوبات في الكلام باللغة العربية، وزيادة دافع التعلم.

## ب. مسائل البحث

بناء على الخلفية التي وصفها المؤلف، فإن صياغة المشكلة التي سيتم إجراء مزيد من البحث عنها هي كما يلي:

١. ما خطوات المعلم في تنفيذ تحويل الشفرة في تعليم مهارة الكلام لطلاب الصف

الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ه كاديري؟

٢. كيف أثر الطلاب الصف الثامن في تنفيذ تحويل الشفرة في تعلم مهارة الكلام في

المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ه كاديري؟

٣. ما المشكلات والحلول في تنفيذ تحويل الشفرة في تعلم مهارة الكلام؟

### ج. أغراض البحث

من صياغة المشكلة المذكورة أعلاه، فإن الأهداف التي يريد الباحثة تحقيقها هي:

١. شرح خطوات المعلم في تنفيذ تحويل الشفرة في تعليم مهارة الكلام لطلاب الصف الثامن

في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٥ كاديري.

٢. شرح أثر الطلاب على استخدام تحويل الشفرة في تعلم مهارة الكلام.

٣. شرح المشكلات والحلول في تنفيذ تحويل الشفرة في تعلم مهارة الكلام.

### د. فوائد البحث

بالإشارة إلى البحث الذي سيتم إجراؤه في المستقبل، يأمل الباحثة أن يقدم هذا

البحث نتائج اكتشاف جديد ومفيد لجميع الأطراف. الفوائد الناتجة هي:

١. الفوائد النظرية

من المأمول أن تكون نتائج هذا البحث مفيدة لإضافة نظرة ثاقبة وتحسين العلم

ويمكن أن تكون يوماً ما مرجعاً ومرجعاً فيما يتعلق بأحداث تحويل الشفرة التي كلام في

الجمهور، وخاصة في عملية تعلم اللغة العربية.<sup>٨</sup>

---

<sup>8</sup> Bagas Satrio Aliyudin, "Analisis Alih Kode dan Campur Kode dalam Pembelajaran Bahasa Arab di Pondok Pesantren Modern Selamat Batang" (PhD Thesis, UIN KH Abdurrahman Wahid Pekalongan, 2024), hlm. 4.

## ٢. الفوائد التنفيذ

### (١) للطلاب

من المتوقع أن يساعد هذا البحث الطلاب على تعلم اللغة العربية بسهولة أكبر بحيث يمكن أن يزيد من دافع التعلم ويمكن تدريب الطلاب على التحويل بين اللغات بشكل مناسب وفقا للسياق.

### (٢) للمعلم

يمكن أن يكون هذا البحث نظرة ثاقبة على إستخدام تحويل الشفرة البرمجية كإستراتيجيات تعليمية في مواجهة تحديات تعلم اللغة العربية والتي غالبا ما يعتبرها الطلاب صعبة.

### (٣) للمدرسة

يوفر هذا البحث معلومات يمكن إستخدامها كمواد تقييم وتطوير طرق تعلم اللغة العربية لتناسب احتياجات الطلاب ويمكن أن تكون أساسا للمدارس لتحسين جودة التدريس وتعديل المناهج الدراسية لتكون أكثر إستجابة لتطوير تعلم اللغة العربية.

### (٤) للباحثين القادمين

يمكن أن يكون هذه البحوث مرجعا واعتبارا للباحثين الآخرين الذين يرغبون في البحث في مواضيع مماثلة، سواء في مجال اللغة العربية أو اللغات الأجنبية الأخرى.

## هـ. توضيح المصطلحات

يحتاج البحث توضيح المصطلحات لسهولة فهم القارئ وإعطاء حدود التركيز في

منع خطيئة الفهم للقارئ، ولذلك يكون توضيح المصطلحات مهمًا لهذا البحث. منها

النظري وتوضيح التنفيذ:

### ١. توضيح النظري

#### أ. إستراتيجيات المعلم

إستراتيجيات المعلم هي مجموعة من التخطيط المنهجي، والنهج، والتقنيات، والخطوات التي يصممها وينفذها المعلمون في عملية التعلم لتحقيق أهداف تعلم محددة مسبقًا. لا تشمل إستراتيجيات المعلم اختيار الأساليب فقط، بل تشمل أيضا إدارة الصف، وطريقة تفاعل المعلم مع الطلاب. تركز إستراتيجيات المعلم في هذه الدراسة على الطريقة التي يصمم بها المعلمون العرب وتنفيذ تحويل الشفرة في تعلم المهارة الكلام. تشمل الإستراتيجيات متى يقوم المعلمون بتحويل الشفرة، وما هي اللغة المستخدمة، وهدف إستخدام الشفرة، وكيفية إستخدام المعلم تحويل الشفرة لدعم مهارة الطلاب في الكلام.

#### ٢. تنفيذ تحويل الشفرة

التحويل الشفرة هو ظاهرة لغوية تتمثل في تحويل إستخدام اللغة من لغة إلى أخرى في موقف تواصل معين. يمكن أن يحدث هذا الانتقال بوعي أو لاوعي، حسب السياق وهدف التواصل ومهارة اللغة لدى المتحدث. يفسر

تنفيذ تحويل الشفرة في هذه الدراسة على أنه ممارسة تربوية ينفذها المعلمون العربيون من خلال الانتقال من العربية إلى الإندونيسية أو العكس بطريقة مخططة في عملية التعلم. يستخدم تحويل الشفرة كإستراتيجيات لتوضيح المعنى، وشرح المفردات الصعبة أو هياكل الجمل، وتقديم التعليمات، وبناء تفاعلات تواصلية بين المعلم والطلاب في تعلم المهارة الكلام.

### ٣. تعلم مهارة الكلام

تعلم المهارة الكلام هو عملية تعليمية تهدف إلى تطوير مهارة الكلام الشفوي بالعربية. تشمل المهارة الكلام قدرة الطلاب على نطق الأصوات العربية بشكل صحيح، وإستخدام المفردات المناسبة، وترتيب الجمل بشكل مناسب، ونقل الأفكار والآراء والمشاعر بشكل تواصلية. يركز تعلم المهارة الكلام في هذه الدراسة على أنشطة الطلاب في الكلام في الصف، مثل تمارين الحوار، والإجابة على الأسئلة الشفوية، وتقليد المحادثات، ونقل الآراء ببساطة بمساعدة تحويل الشفرة.

### ٢. توضيح التنفيذ

الغرض العملي من هذا العنوان هو البحث في إستراتيجيات المعلم في تنفيذ تحويل الشفرة لمساعدة الطلاب على الكلام اللغة العربية بين طلاب الصف الثامن في المدرسة المتوسطة الإسلامية الحكومية ٥ كاديري للعام الدراسي ٢٠٢٥-٢٠٢٦. هذه

الإستراتيجيات هي خطوة يتخذها المعلمون لمساعدة الطلاب الذين يواجهون صعوبات

في تعلم طلاب مهارة الكلام.

## و. ترتيب البحث

يوفق ترتيب هذا البحث مبادئ توجيهية الأوراق العلمية لقسم التعليم اللغة العربية

بجامعة السيد علي رحمة الله الإسلامية الحكومية تولونج أجونج سنة ٢٠٢٦. وترتيب هذا

البحث العلمي كما يلي:

الباب الأول: مقدمة حيث تشتمل: خلفية البحث، مسائل البحث، أغراض البحث، فوائد

البحث، توضيح المصطلحات، وترتيب البحث.

الباب الثاني: النظريات حيث يشتمل: الوصف النظري فيها مراجع الأدبيات أو الكتب

بنظريات الكبيرة والبحوث السابقة فيها نتائج البحث من باحثين الماضي المشبهة.

الباب الثالث: منهجية البحث ويحتوي على مدخل ونوع البحث، حضور البحث، مكان

البحث، مصادر البحث، طريقة جمع البيانات، طريقة تحليل البيانات، تفتيش صحة

البيانات، وخطوات البحث.

الباب الرابع: نتائج البحث تحتوي على وصف البيانات، نتائج البحث وتحليل البيانات.

الباب الخامس: نتائج البحث ومناقشتها فيها أجوبات من مسائل البحث خلال نتائج البيانات

المحصولة.

الباب السادس: الخاتمة على الخلاصة والإقتراحات.